

10 ans jahre

LA FAMILLE AU JARDIN - DIE FAMILIE IM GARTEN

Comité de l'Association

Vorstand des Vereins

Louis-Philippe Cardis, Président
Solange Berset, Vice-présidente
Sonja Hungerbühler
Jérôme Kolly
Marie-Christine Doffey
Daniel Angéloz
Geneviève Loup

Comptabilité et secrétariat

Buchhaltung

Francine Curty
Francine Vandierendouck

Direction du foyer de jour

Direktion der Tagesstätte

Solange Risse

Médecin-conseil

Vertrauenarzt

Dresse Anne-Lise Tesarik

Equipe d'accompagnement

Betreuungsteam

Isabelle Lavanchy, infirmière
Marie-Hermine Khloufi, aide-soignante certifiée
Ursula Neuhaus, Aktivierungstherapeutin
Isabelle Bachmann, infirmière
Ruth Höchner, infirmière
Manfred Kolba, aide-soignant certifié
Marie-Line Ribbi, animatrice
Aurore Magnin
Catherine Fleury Meizozo
Sébastien Pellegrinelli, Lehrling
André Moreira - Praktikant

Equipe bénévole

Die Freiwillige in der Betreuung

Janine Bronchi
Beatrix Broder
Germain Comment
Silvia Degex
Robert Lavanchy
Miette Yerly
Marie-Thérèse Plancherel
Francine Vandierendouck
Christiane Zürich Monney
Gisèle Francey
Agnès Fischer
Gérard Gurtner
Solange Guillet
Claudine Thalmann
Soeur Anne-Joseph
Magali Berthoud
Julie Schneider
Monique Dorsaz
Benoît Schweizer
Olivier Fasel
Corinne Cap
Leonor Ferreira Dias
Güllü Caynak
Santiago Leal

Equipe cuisine bénévole et salariée

Küchendienst

Cécile Curty
Alain Hayoz
Marie-Paule Luisier
Ruth Höchner
José Gonçalves
Sabrina Pürro

Entretien du foyer et du jardin

Malika Frossard
Silvina Carvalho
Fernando Meizoso

Traduction

Übersetzung

Rose Steinmann

Infoblatt Dezember Infos décembre 2014



Die Familie im Garten

Tagesheim für Personen mit Gedächtnisschwund

La Famille au Jardin

Foyer de jour pour personnes atteintes de troubles de la mémoire

Römerswil 4, 1717 St-Ursen

Tel 026 321 20 13

www.la-famille-au-jardin.ch

fax 026 321 39 24

E-mail info@la-famille-au-jardin.ch

Der Vorstand der FAMILIE IM
GARTEN wünscht Ihnen frohe
Festtage und dankt Ihnen für Ihre
Unterstützung und Ihr Vertrauen



Liebe Gäste, liebe Familien, liebe Freunde

2014 war das Jahr des 10. Geburtstages der FAMILIE IM GARTEN. Wir hatten den Wunsch geäußert, ihn gebührend zu feiern, und ich kann sagen, dies ist gelungen.

Diese Dezember-Info soll kurz einige starke Momente dieses Jubiläums nachzeichnen. Zuerst die Zertifizierung « ECO-ENTREPRISE », dann die Medienkonferenz, an der die Festlichkeiten verkündet wurden, die Fotoausstellung und Filmvorführung zur Vorstellung des Lebens in der Tagesstätte. Und schliesslich zum Abschluss der schöne sonnige Tag vom 6. September, mit dem dieser fröhliche Geburtstag seinen Abschluss fand.

Ich danke der Patin der Festlichkeiten, die als gute Fee über dem Jahr 2014 schwebte, wie es einer guten Patin zusteht: Frau Paola Ghiliani, Pionierin der nachhaltigen Entwicklung.



2014 war auch das Jahr der Einführung des RAI. Dabei handelt es sich um ein System der Pflegebedarfsabklärung für unsere Gäste, deren Ergebnis die finanzielle Beteiligung der Krankenversicherung für die in der Tagesstätte betreuten Personen ausmacht. Ich danke dem Personal für seine kontinuierlichen Bemühungen, denn dies war und ist nach wie vor eine Mini-

Revolution in der Berufspraxis und vor allem in der Integration dieses Instruments in unseren psychosozialen Ansatz.

2014 brachte auch das Ende der Unterstützung durch Pro Senectute, von der wir seit 2008 für die Transporte profitieren konnten. Demnächst müssen wir die Koordination dieser Dienstleistung, die bisher ehrenamtlich sichergestellt worden ist, professionalisieren.

An dieser Stelle möchte ich dem Direktor von Pro Senectute, Herrn Jean-Marc Groppo, danken. Er suchte und fand Lösungen, um dank seiner Organisation während all dieser Jahre unseren freiwilligen Transportdienst zu unterstützen. Danke auch an Herrn Guy Dubois, der die zunehmend anforderungsreiche Aufgabe der Koordination des Dienstes und seiner Chauffeure sicherstellt, freiwillig und mit einmaliger Kompetenz und Flexibilität. Herzlichen Dank natürlich auch an alle unsere Chauffeurinnen und Chauffeure!

Wir verfolgen mehrere Möglichkeiten der Finanzierung dieses Dienstes und hoffen, eine zu grosse Erhöhung der Tarife im Jahr 2015 vermeiden zu können.

Natürlich kann ich nicht ALLES über dieses Jahr 2014 sagen – ich müsste sonst ein ganzes Buch schreiben. Ich denke aber an all die intensiven Momente des Austauschs mit den Angehörigen und den Gästen, an die vielen Emotionen und Blicke, wenn die Worte fehlen. In dieser kleinen Welt der FAMILIE IM GARTEN habe ich Lebenslust und Lebensfreude gesehen und manchmal auch Traurigkeit. Dies alles gehört zum Leben.

Ihnen allen wünsche ich frohe Weihnachten, schöne Begegnungen in dieser festlichen Zeit. All denen, die die Trennung von ihrer oder ihrem Angehörigen erleben mussten, wünsche ich Unterstützung und Zuneigung in ihrem Umfeld und dass sie sich stets in der FAMILIE IM GARTEN willkommen fühlen.

Solange Risse, Direktorin



Zertifizierung « Eco-entreprise Nachhaltige Entwicklung »



Certificat



Par le présent certificat, la SQS atteste que l'entreprise désignée ci-après dispose d'un système de management répondant aux exigences de la base normative référencée ci-dessous.



LA FAMILLE AU JARDIN
DIE FAMILIE IM GARTEN

1717 St. Ursen
Suisse



Pressekonferenz im Mai 2014
im Café de l'Ancienne Gare in Freiburg
und Bekanntgabe des neuen Logos
der Vereinigung.

Fotoausstellung
in der Galerie la Schürra
Fotografien von Charly Rappo
und Film von Vincent Murith



6. September 2014

Frohes Geburtstag!



Ein Ausnahmewesen



Wenn ich sage: **MARIE-HERMINE**, bin ich überzeugt, dass die meisten meiner Leserinnen und Leser sofort an das **warme Lächeln und die Lebhaftigkeit** jener Person denken, die sie in der FAMILIE IM GARTEN angetroffen haben oder mit der sie zu tun hatten.

An einem Septembertag, nachdem sie aktiv an der Organisation des grossen Festes zum 10. Geburtstags der Institution mitgewirkt hatte, hat Marie-Hermine ihren wohlverdienten Ruhestand angetreten.

Als Gründungsmitglied der FAMILIE IM GARTEN, als diejenige, die professionell und grossherzig die «Passantinnen und Passanten» der Tagesstätte begleitet hat (und an die Sie sich zweifellos erinnern, wie sie mit ihrem traditionellen Hut und ihrer Perlenkrawatte den jährlichen Flohmarkt leitete), hinterlässt sie auf alle Zeit eine Spur ihrer Güte und ihres grenzenlosen Engagements. Und jetzt ist sie fort.

Es ist der Beginn eines neuen Lebens, das zweifellos für sie und all diejenigen, die das Glück haben, mit ihr zusammen zu sein, bereichernd sein wird.

Liebe MARIE-HERMINE, Deine Präsenz war wesentlich für den Aufbau des Projekts, aus dem die FAMILIE IM GARTEN geworden ist.



**Wir sagen dir DANKE
und wünschen Dir
eine frische Brise
für Deine künftigen Abenteuer.**

Zeit für Liebe und Gefühl,
heute bleibt's nur draussen kühl.
Kerzenschein und Plätzchenduft
Weihnachten liegt in der Luft.

(Verfasser unbekannt)

DIE FAMILIE IM GARTEN

organisiert erneut einen Ausbildungskurs für helfende Angehörige, Fachpersonen und andere Interessierte

Samstag, 18. und 25. April 2015

unter dem Titel

«REGARDS»

Marie-Anne Sarrasin – Ausbilderin für die Validation nach Naomi Feil wird den Kurs leiten

Die beiden Tage umfassen einen Theorie-Teil und praktische Übungen.
Ziel ist der Erwerb von Kommunikationskompetenzen für eine möglichst gute Bewältigung von Situationen in Verbindung mit Gedächtnisstörungen.

Mehr Informationen: 026 321 20 13 (der Kurs wird auf Französisch gegeben)

E-Mail oder Postversand? Ihre Meinung per SMS oder E-Mail



Dieses Frühjahr haben wir anlässlich unserer Bemühungen um die nachhaltige Entwicklung an eine Reihe von Massnahmen gedacht, mit denen wir unseren «ökologischen Fussabdruck» verkleinern möchten. Eine dieser Massnahmen besteht darin, einen Teil der **Informationsbulletins** elektronisch (als E-Mail) zu versenden, und zwar an alle, die dies wünschen. **Wenn Sie daran interessiert sind, die Informationen der Familie im Garten in elektronischer Form zu erhalten**, wollen Sie uns dies bitte per

SMS oder E-Mail mitteilen.

Im Fall von SMS bitte Ihren Namen und Vornamen angeben.

SMS: an 079 229 75 90 E-Mail: jerome@projets21.ch

Danke!

Jérôme Kolly, Vorstandsmitglied und Projektverantwortlicher Zertifizierung Nachhaltige Entwicklung

Danke vielmals

Die Freiwilligenarbeit in unserer Einrichtung ist für uns lebensnotwendig, und die Freiwilligen sind Sterne am Himmel der «Familie im Garten».



Ein Extragruss

an einige Personen, die dieses Jahr ihre zehnjährige Freiwilligentätigkeit in der FAMILIE IM GARTEN feiern



Francine Vandierendounck

2002 Gründungsmitglied der FAMILIE IM GARTEN,
dann wertvolle Freiwilligenarbeit im Sekretariat seit
2004



Alain Hayoz

und seine köstlichen Lasagnen...
freitags seit 2004

Für mehr Informationen Tel. 026 321 20 13
www.die-familie-im-garten.ch

Loterie Romande
www.loterie-romande.ch

Wenn Sie « Die Familie im Garten » unterstützen möchten
Für eine Spende: PCK 17-587461-8
Wenn Sie schon Mitglied sind DANKE. Sonst werden Sie es, und
sagen Sie es weiter – Jahres Beitrag Fr. 50.-